

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ

Ἐπὶ τοῦ σχεδίου Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις συναφθείσης Συμφωνίας ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν Συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν τῆς 8ης Ἀπριλίου 1976».

Πρὸς τὴν Βουλὴν τῶν Ἑλλήνων

Διὰ τοῦ ὑποβαλλομένου πρὸς ψήφισιν σχεδίου Νόμου, σκοπεῖται ἡ κύρωσις τῆς ἐν Ἀθήναις συναφθείσης Συμφωνίας «ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν Συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν τῆς 8ης Ἀπριλίου 1976», (ἄρθρον 1ον).

Ἡ ὡς ἔνω Ἀθλητικὴ Συμφωνία ἀποτελεῖται ἐξ ἑπτὰ ἄρθρων καὶ συνήφθη ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη προαγάγουν τὴν συνεργασίαν των εἰς τὸν ἀθλητικὸν τομέα.

Πρὸς ἐπιτεύξιν τοῦ ἐπιδιωκομένου τούτου σκοποῦ τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀνέχον τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως διευκολύνουν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀθλητικῶν σχέσεων τῶν Ὑπουργῶν Ἀθλητισμοῦ τῶν Ἑυρωπαϊκῶν Χωρῶν (ἄρθρον 1ον συμφωνίας) τὴν μελέτην τῆς ἐμπειρίας τῆς ὁποίας ἀπέκτησαν κατὰ τὴν καθημερινὴν ζωὴν τῶν λαῶν εἰς τὸν τομέα τῆς φυσικῆς ἀγωγῆς (ἄρθρον 2ον τῆς συμφωνίας) τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν σύσφιγξιν τῶν ἐπαφῶν στὴν τομέα τῆς φυσικῆς ἀγωγῆς καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ μεταξύ τῶν ἁρμοδίων ἀθλητικῶν ὀργανισμῶν διὰ τῆς συμμετοχῆς ἀθλητῶν ἢ ἀθλητικῶν ὁμάδων εἰς ἀθλητικὰ συναντήσεις, διὰ τῆς ὀργανώσεως κοινῶν κέντρων προπονήσεως, διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς προπονητῶν, ἐπιστημόνων καὶ σπουδαστῶν καὶ τῆς συμμετοχῆς εἰς σεμινάρια καὶ διαλέξεις μὲ σκοπὸν τὴν βελτίωσιν τῆς ἀποδόσεως τῶν ἀθλητῶν καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς τεχνικῆς βιβλιογραφίας (ἄρθρον 3ον τῆς συμφωνίας).

Ἐπίσης προβλέπεται (ἄρθρον 4ον καὶ 5ον τῆς συμφωνίας) ὅπως τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑπογράφουν ἀθλητικὰ Πρωτόκολλα διὰ τῶν ὁποίων θὰ συμφωνῆται τὰ πρόγραμμα ἀθλητικῶν ἐκδηλώσεων διὰ καθωρισμένην περίοδον ἐνὸς ἔτους.

Αἱ προβλεπόμεναι αὐταὶ πρωτοβουλίαι ὡς καὶ ἡ ἀνταλλαγὴ σκέψεων καὶ ἀπόψεων διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς φυσικῆς ἀγωγῆς καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ θὰ πραγματοποιοῦνται ὑπὸ τῆς μελῶν ἀποστολῶν ἡγετικῶν σιλητῶν τῶν ἀθλητικῶν ὀργανισμῶν καὶ βάσει τῶν οικονομικῶν ὀρων ὡς καθορίζονται (ἄρθρον 5ον, 6ον τῆς συμφωνίας). τὰ ὑπογραφόμενα πρωτόκολλα θὰ ἐγκρίνωνται διὰ κοινῆς Ὑπουργικῆς Ἀπαφάσεως τῶν ἁρμοδίων Ἑλλήνων Ὑπουργῶν (ἄρθρον 2ον).

Ἡ παρούσα συμφωνία ἰσχύει μέχρι τοῦ ἔτους 1980.

Ἐν Ἀθήναις τῇ Ἀπριλίου: 1979

Οἱ Ὑπουργοί

Προεδρίας Κυβερνήσεως
Κ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐξωτερικῶν
Γ. ΠΑΛΛΗΣ

Οικονομικῶν
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΧΕΔΙΟΝ ΝΟΜΟΥ

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 8ην Ἀπριλίου 1976 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν.

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχύον νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας συναφθεῖσα Συμφωνία «ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν Συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν» τῆς

ὁποίας τὸ κείμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολουθῶδες :

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν Συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν.

Ἡ Γενικὴ Γραμματεία Ἀθλητισμοῦ τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ Συμβούλιον Φυσικῆς Ἀγωγῆς καὶ Ἀθλητισμοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ τῆς Ε.Σ.Σ.Δ., ἐπιζήσαντες ἐπὶ τῆς ἐπιθυμίας νὰ συνεχίσουν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀθλητικῶν σχέσεων καὶ νὰ ἐνδυναμώσουν τὴν ἀλληλοκατανόησιν μεταξύ τῶν νεολαίων τῶν δύο χωρῶν, ἀπεδέχθησαν τὰς κάτωθι ἀρχὰς περαιτέρω συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ὄργανισμῶν Ἑλλάδος καὶ Ε.Σ.Σ.Δ.

Ἄρθρον 1.

Ἀμφοτέρω τὰ μέρη συμφωνοῦν ὅπως συντελέσουν εἰς τὴν διεύρυνσιν τῶν ἐπαφῶν μεταξύ τῶν Ὑπουργῶν Ἀθλητισμοῦ καὶ Ἑυρωπαϊκῶν χωρῶν καὶ θεωροῦν ὅτι ἡ σύναψις μακροπρόθεσμῶν συμφωνιῶν ἐπὶ τῶν ἀρχῶν τῆς ἀθλητικῆς συνεργασίας θὰ συμφέρῃ περαιτέρω καὶ θὰ ἀναπτύξῃ τὴν συνεργασίαν μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ὄργανισμῶν τῶν Ἑυρωπαϊκῶν χωρῶν.

Ἄρθρον 2.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν νὰ μελετήσουν τὴν ἐμπειρίαν τῆς ὁποίας ἀπέκτησαν εἰς τὸν τομέα τῆς μαζικῆς φυσικῆς ἀγωγῆς εἰς τὴν καθημερινὴν ζωὴν τῶν λαῶν ἀποδίδοντα ἐξαιρετικὴν σημασίαν καὶ πράττοντα πᾶν τὸ δυνατόν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐπαφῶν καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπειρίας μεταξύ τῶν Ἀθλητικῶν Ὄργανισμῶν ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν πρὸς τὴν κατεύθυνσιν αὐτήν.

Ἄρθρον 3.

Ὡς μέσον συσφίξεως τῆς φιλίας καὶ βελτιώσεως τῆς ἰκανότητος τῶν Ἑλλήνων καὶ Σοβιετικῶν ἀθλητῶν, τὰ δύο μέρη θὰ συντελέσουν εἰς τὴν σύσφιγξιν καὶ διεύρυνσιν τῶν ἐπιθυμητῶν ἐπαφῶν μεταξύ τῶν κεντρικῶν Ἀθλητικῶν Ὄργανισμῶν καὶ θὰ ἐνθαρρύνουν καὶ ἄλλας ἐπαφὰς εἰς τὸν τομέα τῆς φυσικῆς ἀγωγῆς καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ μεταξύ τῶν διαφόρων Ὄργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν.

Τὰ δύο μέρη συμφωνοῦν ἐπὶ τῶν κάτωθι τρόπων ἀθλητικῆς συνεργασίας :

α) Τὴν συμμετοχὴν ἀθλητικῶν ὁμάδων καὶ μεμονωμένων ἀθλητῶν εἰς θήμερεῖς ἢ πολυήμερεῖς συναντήσεις εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὴν Ε.Σ.Σ.Δ.

β) Τὴν ὀργάνωσιν κοινῶν κέντρων προπονήσεων εἰς ἀμφοτέρω τὰς χώρας καὶ εἰς διάφορα ἀθλήματα κοινῶν ἐνδιαφερόντων.

γ) Τὴν ἀνταλλαγὴν προπονητῶν, ἐπιστημόνων καὶ σπουδαστῶν, ἐκ τῆς βάσει ἀμοιβαίας ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν καὶ ἐμπειριῶν.

δ) Ἡ συμμετοχὴ εἰς σεμινάρια καὶ διαλέξεις εἰς ἀμφοτέρω τὰς χώρας μὲ σκοπὸν τὴν βελτίωσιν τῆς ἀποδόσεως τῶν ἀθλητῶν καὶ τὴν τελειοποίησιν τῶν προπονητῶν.

ε) Τὴν ἀνταλλαγὴν τεχνικῆς βιβλιογραφίας καὶ μεθόδων ἐργασίας ἐπὶ θεμάτων σχεδιασεως καὶ κατασκευῆς ἀθλητικῶν ἐγκαταστάσεων.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Ἀπριλίου 1976 εἰς διπλᾶ πρωτότυπα, εἰς Ἑλληνικὴν καὶ Ρωσικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἔχοντων ἴσην ἰσχύον.

Διὰ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν
Ἀθλητισμοῦ
ΠΑΝΟΣ ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὸ Συμβούλιον Φυσικῆς Ἀγωγῆς
καὶ Ἀθλητισμοῦ ὑπὸ τὸ Συμβούλιον
τῶν Ὑπουργῶν τῆς Ε.Σ.Σ.Δ.
ΑΝΑΤΟΛΙ ΙΒΑΝΟΒΙΤΣ ΚΟΛΕΣΟΒ